

*tenu cum impetu concusset in Heliodorum priores ungulas: ungula enim priores equis sunt loco manuum armatarum: has ergo impedit equus ibi Heliodorus, itaque cum prostravit, afflxit, et penè examinavit. Sic angeli præstantes apparuerunt Zacharia, c. 1, specie equorum et equitum, et S. Joanni, Apoc. c. 6, v. 2; vide ibi dicta. Simili modo Castor et Pollux in cunctis equis pro Romanis pugnasse scribit Livius, Decade 1, de quibus nullus fluxere gentes.*

Porrò non fuit hinc imaginaria visio soli Heliodoro apparenſ, sed realis actio, prostratio, et flagellatio Heliodori coram populo. At enim apparuit (Grecè ἡρός, id est, visus est) illus, scilicet omnibus praesentibus. Unde sequitur:

VERS. 26. — ALII ETIAM APPARUERUNT DUO JUVENES VIRTUTE DECORI (quia decorum virtutem et indolem cœlestem præ se cerebant: erant enim angeli) qui CIRCUMSTETERUNT IUS (Heliodorum) ET EX UTRAQUE PARTE FLAGELLANTUR (ludentes scuticas sive flagella in manibus, aut Gorionides) SINE INTERMISSIONE MULTIS PLAGIS VERBERANTES. Prior angelus enī erat quasi prætor; hi verò duo angelis erant quasi eis apparetiores, et sententes executores, qui prouidit Heliodorum sa- crilegum acerrimum flagellant. Illic patet Deum recepta, et peccatores non semper per demones, sed subiuncti etiam per angelos bonos castigare. Addit Jo- sephus, filius Gorionis, l. 3, c. 1, atque: *Ingressus Heliodorus cum omnibus satellitis suis, dumbarbante in medio sanctuariorum, et intrans in Sancta sanctorum; Dominus fecit illum, et eos, quos secum habuit, audire voces strepitias, et vehementissime contentionis, que etiam montes frangebat, et dissecat petras; ut euicti satellites eius fugere inciperent, adbereretur in quibus possent loci, et refingueretur Heliodorus solus; qui cum levissim oculis suis, vidit virum habentem aspectum valde horribilium, auditus veste avara, unde micabant gemma pretiosa, incedente atque impudente, saltante, atque currente contra Heliodorum, etc. Si ita Deus castigavit Heliodorum deposita solim è tempore auferre conantem, quomodo castigabit eos qui tem-*

## CAPUT IV.

1. Simon autem predictus pecuniarum et patriciis de- lator, malè loquebatur Onias, tanquam ipse Heliodorum instigasset ad haec, et ipse fuisset incendio malorum :

2. Provisoremque civitatis, ac defensorem genitio- sue, et amulatorem legis Dei, audebat insidiatorum regni dicere.

3. Sed cum iniurie in tactum procederent, ut etiam per quosdam Simonis necessarios homicida fierent :

4. Considerans Onias periculum contentionis, et Apollonium insaniare, utpote ducem Cœle-Syriae et Phoenicie, ad augendam malitiam Simonis, ad regem se contulit,

5. Non ut civium accusator, sed communem utili- tatem apud semotipsum universæ multitudinis considerans.

6. Videbat enim sine regali providentiâ impossibile

plorū, monasteriorum et piorum locorum res pro- prias diripiunt, et in profano laicosque usus conver- tur? Cogitent ipsi quoniam Deus castigavit Ant. Epiph., templum expoliante, legati horreundam ejus mortem c. 9 recesserunt. Meminierint quoque vindicta sacrilego Alcimo à Deo inficta, l. 4, c. 9, v. 55. De- nique similius exemplorum plene sunt omnes histo- riae. Porrò flagellatio hæc angelorum utpote fortis- simorum et Dei sui, templique injurias acerrimam vindicantium, longè aerior, diriorque sunt omni fla- gellatione hominum; presertim quia ipsi in Heliodoro volvère exemplum acris vindictæ divine in sacrificios statuerat, quo alii à simili templi exploitatione deterre- tur; undē ipse rogatus a Seleuco rege dixit: *Si quem habens hostem mitte illuc, et flagellatum recipies.*

VERS. 32. — ORTULIT PRO SALUTE VNI (Heliodori) MOSTRAM SALUTAREM, id est, victimam pacificam, que ex lege pro pace, et salute cujuspam offerebatur, iuxta legem Levit. 3.

VERS. 33. — ET OBLE GRATIAS AGENS, id enim jus- serant ipsi angeli, v. 33. Addit Gorionides Heliodorum angelorum moniti accidisse ad pedes Onias, itaque suppliciter gratias egisse. Hunc enim eum si- mulabat salos per Oniam recepta et vita donata: vi- tam enim suam Heliodorus debetabat Onias.

VERS. 36. — TESTABATUR AUTEM OMNIS. Illic vi- detur Heliodorus verum Israëlis Deum agnoscere, ac reliquit idolis eum solum coluisse. Idque non tantum eum, sed et omnes ejus milites, et ascelas fecisse ait Gorionides, qui assedit eos foisse Macedones. Illic et ipse victimas Deo oblati, magna promisit et Deo votit, ut dictum est v. 35.

Porrò hic Heliodorus postea ambiens regnum, Seleu- cius regem per insidas occidit, ac regem se fecit. Sed Antiochus Epiphanes Seleuci frater junior adjutus ab At- isto, et Eueme regibus viciniis eum exultit, et regnum sibi vendicavit. Ita Appianus, Justin, Joseph, et ali: in- deque dictus est Epiphanes, id est, illustris, et nobilis, eis quid alienis regnus usurparibus ipse ante diutius assertor exortus suis tiluxerit, alii Appianus in Syriacis.

## CHAPITRE IV.

1. Mais Simon, qui avait, comme on l'a dit, donné l'avis touchant cet avenir et qui s'était déclaré contre sa patrie, décriait Onias par ses malédictions, comme si c'eût été lui qui eût inspiré à Heliodorus ce qu'il avait fait, et qu'il eût été la cause de tous ces maux.

2. Et il osait faire passer pour un traître du royaume le protecteur de la ville, le défenseur de sa nation et l'observateur très-zélé de la loi de Dieu.

3. Mais comme cette iniurie passa jusqu'à un tel excess, qu'il se commettait même des meurtres par quelques amis de Simon;

4. Onias considérait les suites dangereuses de ces querelles et l'importance d'Apollonius, qui ayant l'autorité de gouverner dans la Cœle-Syrie et dans la Phénicie, secondait et fortifiait encore la malice de Simon, alla trouver le roi;

5. Non pour accuser ses concitoyens, mais pour soutenir l'intérêt commun de tout son peuple, qu'il se proposait uniquement.

6. Car il voyait bien qu'il était impossible de paci-

esse pacem rebus dari, nec Simonem posse cessare à stolidità sua.

7. Sed post Seleuci vite excessum, cum suscepisset regnum Antiochus, qui Nobilis appellabatur, ambiebat Jason frater Onias summum sacerdotium:

8. Adito rege, promisces ei argenti talenta trecenta sexaginta, et ex redditibus illis talenta octoginta.

9. Super hanc promisit et alii centum quinquaginta, si potestas ejus concederetur gymnasium et ephemian sibi constitueret, et eos qui in Jerosolymis erant, Antiochenos scriberet.

10. Quod enim rex amissit, et obtinuerit principatum, statim ad gentilem ritum contributus suos transferre coepit.

11. Et amitos his que humanitatis causâ Judæis à regibus fuerat constituta, per Joannem patrem Eu- polemi, qui apud Romanos de amicitia et societate, etis est legatione legitima, civium iura destitutis, prava instituta sanciebat.

12. Elenchi ausus est sub ipsa area gymnasium constitutum, et optimis quoque ephemorum in Iaparibus ponere.

13. Erat autem hoc non initium, sed incrementum quoddam, et profluctus genitilis et alienigenae conversionis, proper impi et non sacerdotis Jasonis nefarium et inauditum scelus:

14. Hic ut sacerdotes iam non circa altaris officia dediti essent, sed contempto templo, et sacrificiis nos- tris sacrificantes, courtiunt aux Jeux de la lutte, aux spectaculis qui se representabant et aux exercitio- nibus.

15. Ce qui n'était pas seulement un commencement, mais un grand progrès de la vie païenne et étrangère, causé par la moquerie détestable et inouïe de l'un- pie Jason, usurpateur du nom de grand-prêtre.

16. Les prêtres mêmes ne s'attachant plus aux fonctions de l'autel, méprisant le temple et négligeant les sacrifices, courtiunt aux Jeux de la lutte, aux spectacules qui se représentaient et aux exercices du palier.

17. Ils ne faisaient aucun état de tout ce qui était en honneur dans leur pays, et ne croyaient rien de plus grand que d'exceller en tout ce qui était en es- time parmi les Grecs.

18. Il s'excitait pour cela une dangereuse ému- lation entre eux; ils étaient jaloux des costumes de ces personnes, et affectaient d'être en tout semblables à ceux qui avaient été auparavant les mortels ennemis de leur pays;

19. Un jour où l'on célébrait à Tyr les jeux qui se font de cinq ans en cinq ans, et le roi était présent,

20. Sed hoc oblate sunt quidem ab eo qui miserat, in sacrificium Herculis: proper presens autem date sunt in fabricam navium triremium.

21. Misit Jason facinorosus ab Jerosolymis viros peccatores, portantes argenti diademas trecenta in sacrificium Herculis; quis posulaverunt hi qui asper- taverant, ne in sacrificiis crogarentur, quia noui op- erari, sed in alio sumptu eas depurari.

22. Sed hoc oblate sunt quidem ab eo qui miserat, in sacrificium Herculis, par celui qui les avait envoyées; mais à cause de ceux qui les apportèrent, on les employa pour la construction des galères.

23. Cependant Apollonius, fils de Mnestheus, ayant été envoyé en Egypte, à cause des grāds de la cour du roi Ptolémée Philométor, lorsque Antiochus fut reconu qu'on l'avait entièrement éloigné du gouvernement des affaires du royaume, songeant à procurer ses intérêts propres, il partit de là, vint à Joppe, et ensuite à Jérusalem.

24. Il fut reçu magnifiquement par Jason et par la ville; et il y fit son entrée à la lumière des flambeaux, et parmi les acclamations publiques; et il rentra de là en Phénicie avec son armée.

25. Trois ans après, Jason envoya Menelaüs, frère de Simon, dont il a été parlé auparavant, pour porter

fer les choses autrement que par l'autorité royale, et qu'il n'y avait que ce seul moyen de faire cesser les folles entreprises de Simon.

7. Mais après la mort de Séleucus, Antiochus sur- nommé l'illustre, lui ayant succédé dans le royaume, Jason frère d'Onias, faisant d'usurper le souverain sa- cerdoce.

8. Étant venu pour cela trouver le roi, et lui pro- mettant trois cent soixante talents d'argent, et quatre-vingt talents d'autre revenus,

9. Et de plus, cent cinquante autres talents, si on lui donnait pouvoir d'établir une académie pour la jeunesse, et de faire les habitants de Jérusalem ci- viles de la ville d'Antioche;

10. Le roi lui accorda ce qu'il demandait; mais il n'eut pas très tôt obtenu la principauté, qu'il com- mença à faire prendre à ceux de son pays les meurs et les coutumes des gentils.

11. Il abolit les priviléges que la clémence et la bonté des rois avait accordés aux Juifs, par l'entremise de Jean, père d'Européneus, qui fut envoyé en ambassade vers les Romains, pour renouveler l'amitié et l'alliance des Juifs avec eux; et il renversa les ordonnances légitimes des ses concitoyens, pour en établir d'autres et de corrompus;

12. Car il eut la hardiesse de bâtrir un lieu d'exercice public sous la forteresse même, et d'exposer les jeunes hommes les plus accomplis en des lieux in- fames.

13. Ce qui n'était pas seulement un commencement, mais un grand progrès de la vie païenne et étrangère, causé par la moquerie détestable et inouïe de l'un- pie Jason, usurpateur du nom de grand-prêtre.

14. Les prêtres mêmes ne s'attachant plus aux fonctions de l'autel, méprisant le temple et négligeant les sacrifices, courtiunt aux Jeux de la lutte, aux spectacules qui se représentaient et aux exercices du palier.

15. Ils ne faisaient aucun état de tout ce qui était en honneur dans leur pays, et ne croyaient rien de plus grand que d'exceller en tout ce qui était en es- time parmi les Grecs.

16. Il s'excitait pour cela une dangereuse ému- lation entre eux; ils étaient jaloux des costumes de ces personnes, et affectaient d'être en tout semblables à ceux qui avaient été auparavant les mortels ennemis de leur pays;

17. Car on ne viola point impunément les lois de Dieu; et on le verra clairement par la suite de cette histoire.

18. Un jour où l'on célébrait à Tyr les jeux qui se font de cinq ans en cinq ans, et le roi était présent,

19. L'impi Jason envoya de Jérusalem des homines couverts de crimes pour trois cents diadèmes d'argent pour le sacrifice d'Hercule; mais ceux mêmes qui les apportaient demanderont qu'ils ne fussent pas employés à ces sacrifices, parce qu'on ne devait pas en faire un tel usage; et qu'on s'en servît pour d'autres dépenses.

20. Ainsi elles furent offertes pour le sacrifice d'Hercule par celui qui les avait envoyées; mais à cause de ceux qui les apportèrent, on les employa pour la construction des galères.

21. Cependant Apollonius, fils de Mnestheus, ayant été envoyé en Egypte, à cause des grāds de la cour du roi Ptolémée Philométor, lorsque Antiochus fut reconu qu'on l'avait entièrement éloigné du gouvernement des affaires du royaume, songeant à procurer ses intérêts propres, il partit de là, vint à Joppe, et ensuite à Jérusalem.

22. Il fut reçu magnifiquement par Jason et par la ville; et il y fit son entrée à la lumière des flambeaux, et parmi les acclamations publiques; et il rentra de là en Phénicie avec son armée.

23. Trois ans après, Jason envoya Menelaüs, frère de Simon, dont il a été parlé auparavant, pour porter

supradicti Simonis fratrem, portantem pecunias regi, et de negotiis responsa perlaturum.

24. At ille commendatus regi, cùm magnificasset faciem potestatis ejus, in semetipsum retrorsit summum sacerdotium, superponens Jasoni talenta argenti trecenta.

25. Acceptisque à rege mandatis, venit, nihil quidem habens dignum sacerdotio, animos verò crudelis tyranni, et fera bellue iram gerens.

26. Et Jason quidem, qui proprium fratrem captivaverat, ipsi deceptus, prologus in Ammanitem expulsi est regiōne.

27. Menelaus autem principatum quidem obtinuit; de pecunia verò regi promissis, nihil agebat, cùm exactionem faceret Sostratus, qui arcis erat præpositus.

28. (Nam ad hunc exactio vestigium pertinebat): quoniam ob causam utriusque ad regem sunt evocati.

29. Et Menelaus amotus est à sacerdotio, succedente Lysimacho fratre suo: Sostratus autem prælatus est Cyprius.

30. Et cum hac agerentur, contigit Tharsenses et Mallotis seditionem moveare, eo quod Antiochidi regis concubine dono essent dati.

31. Festinanter itaque rex venit sedare illos, relatio suffecto uno ex comitibus suis Andronico.

32. Ratus autem Menelaus accepisse se tempus opportunitum, aurea quadam vasa è templo furatus dnavit Andronico, et alia vendiderat Tyri, et per vicinas civitates.

33. Quod cum certissimum cognovisset Onias, arguit cum, ipse in loco tuto se continens Antiochiae sciscit Daphnem.

34. Unde Menelaus accedens ad Andronicum, rogabat ut Oniam interficeret: qui cum venisset ad Oniam, et datis dextris cum jureret (quoniam esset ei suspectus), suassisset de asylo procedere, statim eum peremit, non veritus justitiam.

35. Ob quam causam non solum Judæi, sed alii quoque nationes indignantur, et molestè ferunt de nece tanti viri injustiā.

36. Sed regressus regem do Cilicie locis adierunt Judei apud Antiochiam, simul et Greci, conquerentes iniquā nece Oniae.

37. Contristans itaque animo Antiochus propter Oniam, et flexus ad misericordiam, lacrymas fudit, recordatus defuncti sobrietatem et modestiam.

38. Accensisque animis, Andronicum purpurā exustum, per totam civitatem jubet circumducī: et in eodem loco, in quo in Oniam impetum commiserat, sacrilegum vitā privari, Domino illi condignam retrubente penam.

39. Multis autem sacrilegiis in templo à Lysimacho commissis Menelai consilio, et divulgata fama, congregeta multitudine adversum Lysimachum, multo jam auro exportato.

40. Turbis autem insurgentibus, et animis ira repletis, Lysimachus armatis ferè tribus milibus, iniouis

de l'argent au roi, et pour savoir sa réponse sur des affaires importantes.

24. Mais Ménélaüs s'étais acquis la bienveillance du roi, par la manière dont il le flattait en relevant la grandeur de sa puissance, trouva moyen de faire ramasser entre ses mains la souveraine sacrificeuse, en donnant trois centis talents d'argent par-dessus ce que Jason en avait donné;

25. Et ayant reçus les ordres du roi, il s'en revint, n'ayant rien qui fut digne du sacerdoce, et n'appartenant à cette dignité que le cœur d'un cruel tyran et la colère d'une bête farouche.

26. Ainsi Jason qui avait surpris son propre frère, fut temporé lui-même; et ayant été chassé, il se refugia aux pays des Ammonites.

27. Ménélaüs entra de cette sorte dans la souveraine sacrificeuse; mais il ne se mit point en peine d'envoyer au roi l'argent qu'il lui avait promis, quoique Sostratus, qui commandait à la fortresse, le pressât d'en faire le paiement.

28. Comme ayant l'intendance des tributs: c'est pourquoi ils regurent tous deux un ordre de se rendre auprès du roi.

29. La dignité de grand-prêtre fut ôtée à Ménélaüs, et Lysimache son frère lui succéda dans cette charge: et le gouvernement de Chypre fut donné à Sostratus.

30. Pendant que ces choses se passaient, ceux de Tharsce et de Mallo excitèrent une sedition, parce qu'ils avaient été donnés à Antiochide, concubine du roi.

31. Le roi y vint en grande hâte pour les apaiser, ayant laissé pour son lieutenant un des grands de sa cour, nommé Andronico.

32. Mais Ménélaüs croyant que cette occasion lui était favorable, déroba du temple quelques vases d'or, et en donna une partie à Andronico, ayant vendu les autres à Tyr, et dans les villes voisines.

33. Onias ayant su ceci très-certainement, le reprochait à Ménélaüs, se tenant cependant à Antioche dans un lieu sûr près de Daphné.

34. Cest pourquoi Ménélaüs alla trouver Andronico, et le pria de iuer Onias: Andronique étant donc venu où était Onias, et lui ayant persuadé, par la parole qu'il lui donna avec serment (quon'il le tint pour suspect), de sortir de l'asile où il était, il le tua aussitôt, sans avoir aucune crainte de la justice.

35. Aussi, non seulement les Juifs, mais les autres nations même en concert de l'indignation, et ne pouvant supporter l'injustice de la mort d'un si grand homme.

36. C'est pourquoi le roi étant revenu de Cilicie, les Juifs avec les Grecs allèrent le trouver à Antioche, et lui firent leurs plaintes de ce meurtre si injuste d'Onias.

37. Antiochus fut saisi de tristesse au fond du cœur à cause de la mort d'Onias; il fut touché de compassion, et il répandit des larmes, se souvenant de la sagesse et de la modération qui avaient toujours éclaté dans sa conduite.

38. Et entrant dans une grande colère contre Andronico, il commanda qu'on le dépouillât de la pourpre, qu'on le menât par toute la ville, et que ce sacrilege fut tué au même lieu où il avait commis cette impétée contre Onias; le Seigneur rendant ainsi à ce misérable punition qu'il avait si justement méritée.

39. Or, Lysimache ayant commis plusieurs sacrilégiis dans le temple par le conseil de Ménélaüs, et le bruit s'en étant répandu lorsqu'il en avait déjà emporté quantité d'or, une grande multitude de peuple se souleva contre Lysimache.

40. Comme donc ceux de la ville se soulevaient, et qu'ils étaient animés d'une grande colère, Lysimache armé environ trois mille hommes, et commença à

manibus uti cepit, duce quodam Tyranno estate par-

ter et dementiā provocato.

41. Sed, ut intellexerunt conatum Lysimachi, alli lapides, alli fustes validos arripiēre: quidam verò cinerem in Lysimachum jecere.

42. Et multi quidem vulnerati, quidam autem et prostrati, omnes verò in fugam conversi sunt: ipsum etiam sacrilegum secus ararium interfecerunt.

43. De his ergo copit judicium adversus Menelaum agitari.

44. Et cùm venisset rex Tyrum, ad ipsum negotium detulerunt missi tres viri à senioribus.

45. Et cùm superaretur Menelaus, promisit Ptolemaeo multas pecunias dare ad suadendum regi.

46. Itaque Ptolemaeus, in quodam atrio positum, quasi refrigerandi gratiā, regem adiit, et deduxit à sententiā.

47. Et Menelaus quidem universè malitiae reum criminibus absolvit: miseros autem, qui etiam apud Seythas causam dixissent, innocentes judicarentur, hos morte navavit.

48. Cito ergo injustum ponam dederunt, qui pro civitate, et populo, et sacris vasis causam prosecuti sunt.

49. Quamobrem Tyri quoque indignati, erga se putram curum liberalissimi extiterunt.

50. Menelaus autem, propter eorum qui in potentia erant, avaritiam, permanebat in malitia ad insidias civium.

#### COMMENTARIUM.

Prior pars à v. 1 ad 7, ordine temporis collocanda est post v. 16, c. 4, 1, posterior verò pars à v. 21 usque ad v. 41, c. 5, collocanda est post v. 20, c. 1, lib. 1.

VERS. 1. — TANQUAM IPSE (Onias Sanctus Pont., HELIODORUM INSTIGASSET (id est, magicis artibus impulisset) AD HEC flagella jam dicta sufferenda. Sic enim impii miracula Dei adscribunt magie, et damnos invocatio.

VERS. 4. — ONIAS, ETC., AD REDEM (Seleucus) SE CONSULIT, AC SIMONIS CALUMNIAS DILUIT, ET SIMONI SILENTIUM PRO REGIM POMIS.

VERS. 7. — SED POST SELEUCI VITA EXCESSUM (necem ci interrogati ame insidias ab Heliodoro) CUM SUSCEPSET REGNUM ANTIOCHUS, QUI NORBIS (puta Epiphanes) APPELLARERAT (eratque frater Seleuci occisi) AMBIERAT JASON (Hebr. vocabatur Jesus, sed grecizans ethicum domini assumpit, dicitusque est JASON) FRATER ONAS SUMMUM SACERDOTIUM, scilicet pontificatum.

VERS. 8. — ADITO REGE PROMITTENS EI ARGENTI TALENTA 360. Quanta fuerit hac summa, calcule ex eis, que dixi preceed. v. 41.

VERS. 9. — SUPER HEC PROMITTERET ET ALIA 140, SI POTESTATI EIUS CONCEDERETUR GYMNASIUM, ET EPHESIAM SIBI CONSTITUERE, in urbe Jerosolymitanâ. Quid haec fuerint, dixi l. 1, c. 1, 15, et de his fusé agit Petrus Faber, l. 3 Agonist. c. 27 et 28, ubi in-

S. S. xx.

user de violence, ayant pour chef un certain Tyran

également avancé en âge et consumé en malice.

41. Mais lorsque le peuple vit que Lysimache les autres de gros hâtons, et quelques-uns jetèrent de la cendre contre lui.

42. Il y eut beaucoup de ses gens blessés, et quelques-uns de tués, et tous furent mis en fuite; et le sacrilège fut aussi tué lui-même près du trésor.

43. On commence donc à accuser Ménélaüs de tous ces désordres.

44. Et le roi étant venu à Tyr, trois députés envoyés par les anciens de la ville vinrent lui porter leurs plaintes sur cette affaire.

45. Ménélaüs, voyant qu'il sucombait sous cette accusation, promit à Ptolémée une grande somme d'argent pour l'engager à parler au roi en sa faveur.

46. Ptolémée ayant donc été trouver le roi lorsqu'il s'était mis dans un vestibule comme pour se rafraîchir, le fit changer de résolution.

47. Et le prince déclarant Ménélaüs innocent, quoiqu'il fut coupable de toutes sortes de crimes, condamna en même temps à la mort ces pauvres députés qui auraient été jugés innocents par des Scythes mêmes, s'ils avaient plaidé leur cause devant eux.

48. Ainsi, ceux qui avaient soutenu les intérêts de la ville et du peuple, et le respect dû aux vases sacrés, furent punis aussi contre tout sorte de justice.

49. C'est pourquoi les Tyriens mêmes, étant touchés d'indignation, se montrèrent fort généreux dans la sépulture honorable qu'ils leur donnerent.

50. Cependant Ménélaüs se maintenait dans l'autorité, à cause de l'avarice de ceux qui étaient puissants auprès du roi; et il croissait en malice, ne traillant qu'à tendre des pièges à ses concitoyens.

COMMENTARIUM. CAP. IV.

user de violence, ayant pour chef un certain Tyran

également avancé en âge et consumé en malice.

41. Mais lorsque le peuple vit que Lysimache les autres de gros hâtons, et quelques-uns jetèrent de la cendre contre lui.

42. Il y eut beaucoup de ses gens blessés, et quelques-uns de tués, et tous furent mis en fuite; et le sacrilège fut aussi tué lui-même près du trésor.

43. On commence donc à accuser Ménélaüs de tous ces désordres.

44. Et le roi étant venu à Tyr, trois députés envoyés par les anciens de la ville vinrent lui porter leurs plaintes sur cette affaire.

45. Ménélaüs, voyant qu'il sucombait sous cette accusation, promit à Ptolémée une grande somme d'argent pour l'engager à parler au roi en sa faveur.

46. Ptolémée ayant donc été trouver le roi lorsqu'il s'était mis dans un vestibule comme pour se rafraîchir, le fit changer de résolution.

47. Et le prince déclarant Ménélaüs innocent, quoiqu'il fut coupable de toutes sortes de crimes, condamna en même temps à la mort ces pauvres députés qui auraient été jugés innocents par des Scythes mêmes, s'ils avaient plaidé leur cause devant eux.

48. Ainsi, ceux qui avaient soutenu les intérêts de la ville et du peuple, et le respect dû aux vases sacrés, furent punis aussi contre tout sorte de justice.

49. C'est pourquoi les Tyriens mêmes, étant touchés d'indignation, se montrèrent fort généreux dans la sépulture honorable qu'ils leur donnerent.

50. Cependant Ménélaüs se maintenait dans l'autorité, à cause de l'avarice de ceux qui étaient puissants auprès du roi; et il croissait en malice, ne traillant qu'à tendre des pièges à ses concitoyens.

et, ac turpitudinem rei velante vocabulo nuncupabant) non secus ac prius quisque domibus maximam diei partem, farcendo dabis vinoque ventri, non sine au- rium volupate (quas vel ipse demulcebat multisonae testudinis fragor) impenderent, secunque postea obso- nitorum partes domum assererent; Atheneus me docuit, l. 5 Diphos, p. 66.

ET EOS, QUI IN JEROSOLYMIS ERANT, ANTIOCHENOS SCRIBERE. Antiochia era caput regni Syrie; quare Antiocheni amplius a suis regibus obtinuerunt privilegia, qualia pariter habuerunt Alexandrinii et Romani. Unde S. Paulus dicens, *civis Romanus sum, flagella- tionis jam portare se eximit*, Actor. c. 22, 25.

VERS. 11. — ET AMOTIS HIS (patribus instituti), sci- licet Iudeorum legibus, moribus et ritibus) QUA HU- MANITATIS (henevolentie) CAUSA JUDEI REGIBUS (Persarum, et Grecorum, scilicet ethnicon et idolo- latrarum) FUERANT CONSTITUTA. Illi enim reges indul- serant Iudeis suis legibus vivere, veterantique eos ad gentilium religionem, et mores cogi. His, inquam, amotis, impetu et apostata Jason gentilium ritus in- duxit: idque fecit per JOANNEM PATREM EUPOLEMUM, qui (Eupolemus postea tempore Judei Machabæi) APUD ROMANOS DE AMICITIA ET SOCIETATE (cum Judâ et Ju- daicis incurrunt) FUNCTUS EST LEGATIONE LEGITIMA (1 Machab. 8, 17) CIVICUM JURA DESTITUENS (abrogans, ab- lens, destruens) PRAYA INSTITUTA (gentilium et genti- lismi) SANCTEBAT.

VERS. 12. — ENTEM AUSUS EST SUA IPSA ARCE (Sion) GYMNASUM (in quo juvenes gymnasticos exer- cent, discentique luctari, currere, saltare, equi- tare, dagdiani, etc.) CONSTITUERE ET OPTIMOS QUOSQUE EPEROBORA (id est, adolescentium) IN LUPANARIUS PONERE, ad infandam et prepostoram libidinem. Ephebi græco vocantur puberes, adolescentes: Ephe- fei enim est puber, adolescentia, que in ma- ribus illi anno etatis 14; i.e. enim est juvenis, unde Hebr. dicta est uxor Herculis, ac Dea pubertatis, et juvenitus, prognata Iude et Junone, ait Hesiodus in Theogon. Græci est: Optimus ephoribus substituens sub petasum duxi. Petasus erat galerus latus, qui erat insigne estatiorum, aut potius petasus erat velum, et cornua tēgēs lupanar, ut eo testi impudenter pu- denias et nefarias suas libidines exercerent.

ITA UT SACERDOTES, etc., FESTINARENT PARTICIPES FIERI PALESTRA, ut scilicet athletas in palestrâ, hæc, curso, gladiis, hastis certantes specerent, quin et ipsime iidem certarent, et premium victori constitutum adipiscerent: unde explicans subdit, EX PLEBITIONIS EIUS INUSTE, id est, premiorum, quo vincentibus præberi solebant, qualia erant aurum, argenteum, corona, vestes, arma, etc., que vocat injusta, id est, iniqua, quia sacerdotibus indigna erant, ut potè laica, juvenilia, impudentia et lasciva.

ET IN EXERCITIS DISCI: qualia haec fuerint dixi l. 1, c. 1, v. 15. Graeca habent: Post disci provocatio- nem: solebant enim discus per palestram circumferri, ac premium vincenti propositum disco imponi, ut per hoc plures ad disci certamen invitarent, et provoca-

rent, uti docet Petrus Faber, l. 2 Agonist. c. 22.

VERS. 15. — GRÆCAS GLORIAS; ita vocat ludo Grecorum, Olympicos, et Isthmios, qui Corinthi cele- brabantur, aliosque similes gentilium ritus, de qui- bus glorianabant Græci, id est, gentiles, præsterni- quibus in victrices palmarum, et premium tularent.

VERS. 16. — QUARUM GRATIA PERICULOSA EOS CON- TENTIO HABERAT, id est, periculose contendeantebat amulari ludos, ritusque Grecorum et gentilium, ac alter alterum in iis superare conabantur, de coque gloriabantur. Nota: a periculosa: periculum enim erat tum rixarum et pugnarum, ne iis se mutuò invaderent et consercerent: tum ne a Græcis, puta Antiochis Asia regibus quasi Græci planè subiungantur; tum maximum periculum erat à Deo, ne ipse apostasiam eorum a se et Judaismo ad gentilissimum et demones, aceriter puniret.

QOS HOSTES, ET PEREMPTORES HABERANT, tum autem sub Ptolomao Philopatore, qui acriter Iudeos persecutus est, ut patet ex lib. 5 Mach., tum paulò post sub hoc Antiocho Epiphane, idque in pœnam hujus apostasie ipsorum: unde sequitur:

VERS. 17. — IN LEGIS ENIM DIVINAS IMPRI AGERE IMPUNE NON CEDIT. Deus enim suas injurias lente sed acriter puniri. Nam ut sit illi: *Dii laneos habent pedes, acer ferreas manus, et ut sit Valer. Max., lib. 1, c. 2: Lento gradu ad vindictam sui divina procedit ira, tardatque supplicii gravitate compen- sat.*

VERS. 18. — CUM AUTER QUINQUENALIS AGON TYRI CELEBRABERETUR. Agon significat ludos agonisticos jam dictos, similes Iudis et agoniibus Olympiis, qui post quartum quenlibet annum celebrabantur, idque quinquenalium agon vocatur. Quare hic agor diversus erat ab agone Olympico, qui quantoq[ue]libet anno celebrabatur, nec in presentem annum cadebat, ut ostendit Salanus.

VERS. 19. — MISIT JASON (Simoniacus pseudopontifex) VIROS PECCATORUM, ut potè impietas, et idolatria viros peccatores, ut potè impietas, et idolatria viros peccatores censem legendum preatores: hos enim significat Græcum *τερπεῖς*, quod tamen Compl. verum *procuratores sacrorum*, alli *οὐρακοῦντα suscitatores*, Vatab. *spectatores*, et ita pro *peccatores* legendum censem Salanius. De quibus Suidas, et Sigerius de Rep. Athen., *τερπεῖς* erant, inquit, qui ad spectacula, festa, oracula, rerumque diuinorum curatio- nis mittebantur. Ita Diodesius Siecus eos vocat, quos Dionysius tyrannus ad Iudeos Olympicus cum suis carminibus miserat. Hinc Stratodus adulator Athenis rogationem promulgavit, ut qui ex plebisco publicè ad Antigonum, et Demetrium mittentur, non legati, sed theorici dicerentur, sicut qui Delphis, et Olympia solemnibus Grecorum conventibus victimas pro civitatibus agunt, ut inquit Plutarchus in Demetrio. Graeca addunt: *Ut qui Antiochenes essent, id est, iure Antiochenum donati ab Antiocho.*

PONTATES ARGENTI DIDRACHMAS (Græci est drach- mas) TRECENTAS IN SACRIFICIUM HERCULIS. Drachma argenti est Julius sive regalis Hispanicus: didrachma

ergo sunt duo Julii, sive duo regales: quare tre- centa didrachmas faciunt Julios, sive regales sexcen- tos; hoc est, sexaginta aureos Romanos, quibus multa victimæ, puta oves, et capri coeni poterant ad sacrificium Herculis. Nonnulli tamen putan- tes hanc summam nimis esse vilens, et exlem in pontifice ad captandum Antiochi regis benevolentiam, putan has didrachmas fuisse aureas, cas tamen vo- cari *argenti*, id est, pecunia, q. d., misit Jason argenti, id est, pecunie didrachmas aureas trecentas, que faciunt sexaginta aureos Romanos. Ita Sanchez; drachma enim auri est unus aureus; didrachma ergo sunt duo aurei: quare trecentae didrachmas auri sunt sexaginta aurei.

In SACRIFICIUM HERCULIS, qui quasi Deus fortitudi- nis, et bellorum, ac certaminum celebratur in Syria, et Tyro, eratque proprius Tyrorum Deus, idque Hercules Tyrus dicebatur, vide Gyraldus de dis genitum in Hercule: unde multi putant, Hercule non alium fuisse, quam Samsonem, qui iuxta Tyrum in Palestina rara fortitudine sua editus exempla, ut dixi in libro Iudeum. Hinc ibidem celebrabantur agor quinquennalis in honorem Herculis, qui athlete pro- fitabantur se imitari Herculem; idque ibidem in gymnasii prophanorum Herculus statue, et sacella, uti ex Galeno, Pausanii, Athenaeo, et aliis docet Scarius.

Quas POSTULAVERUNT HI, etc., q. d.: Jason misit trecentas didrachmas pro sacrificio Herculis, sed eius legati fecerunt impii, minus tamen sclerati quam Jason, eas portantes cum essent Iudei, Deumque verum colerent, et idola detestarentur, rogabantur, ne in Hercu- lis de genitum sacrificia, sed in aliis usi expendebant. Quare Antiochus Epiphanes easdem expen- dit in fabricam triremum, quas ipse adornabat pro prima sua expeditione in Egyptum, ofi de qua sequitur.

VERS. 21. — PROPTER PRIMATES PLOMET Philo- metoris regis, qui à Philometore rege suo defecerant, ejusque fratre juniori Ptol. Evergeti, qui et Physcon dictus est, sibi regnum creare volebant. Ignor. Antiochus Epiphanes videns dissidium duorum fratrum, scilicet Philometoris et Physconi de regno Egypti litigantium, ipse quasi avunculus utriusque (Cleopatra enim soror Epiphanius erat mater utriusque) fixit se velle esse litis arbitrum et mediatores, ac inter fratres rem compone, sed reveri intendebat regnum utriusque nepoti eripere, et sibi arrogare. Id subodorat primates Egypti, et tutores regis noluerunt, ut ipse rebus Egypti se immisceret. Et hoc est quod hic dicitur: Cum COGNOSSET ANTOCHIUS ALIE- NUM SE A NEGOTIIS REGNI EFFECTUM, PROPRIS UTILITA- TIBUS (regni sui in Syria) CONSULENS PROPECTUS INDE (scilicet ex Tyro) VENIT JOPPEN, ET INDE JEROSOLY- MAM, ubi cum, quasi regem, inquit quasi Deum quem- dam terrestrem (taliis enim volebat haberi et adorari Antiochus) exceptit Jason: Cum faculam luminis et lundibis, ut sequitur. Pro utilitatibus noster legit in Graeco *τερπεῖς*: jam legit *τερπεῖς*; id est, *ter- pertibus*, sed eodem reddit sensus

Vers. 25. — ET POST THRENUM TEMPUS MISIT JA- SON MENELAUM SUPRADICTI SIMONIS (preditoris, et de- latoris pecuniarum, de quo v. 1) FRATREM PORTANTEM PECUNIAS REGI, Ant. Epiphani: quasi tributum in si- gnum subjectionis.

VERS. 24. — AT ILLE COMMENDATUS (a Jason) REGI, CUM MAGNIFICASSET FACIEM POTESTATIS EIUS, id est, cum amplis verbis exaltasset regiam Antiochi potestatem, majestatem, et splendorem, quod scilicet ipse per eam quilibet in Syria efficer posset, non solim in profanis et politici, sed etiam in ecclasiasticis, et sacris, idque posset Jerosolymæ pontificem constitui, quem vellet, adeoque pontificatum à Jason in se transferre: quia arte, et fraude Menelaus à Jason in semetipsa retrorsit summum SACERDOTIUM (pontificatum) SUPERPONES JASONI TALENTA ARGENTI TRECENTA, tantumdem scilicet amplius Antiochi offensas, quam Jason obtulerat. Sic ergo Jason oblati Ant. Epiphani 360 talentis, emit pontificatum, eoque extrus frater suum Oniam sanctum: sie pariter Menelaus missus à Jason ipsum Jasonon dolosè supplantavit, et extrusit, promittens regi alia trecenta talenta præter 360, à Jason eidem promissa. Unde Græci est *superans Jasonem talentis trecenti*, q. d.: Jason promiserat regi pro Pontificatu 360 talenta; at Menelaus summan hanc auxit, et penè duplicavit: sic enim cum res in auctio- nione venditur, singuli augent pretium, et qui summa offert pretium, illi res cedit: sic bi Menelaus addens trecenta, promittensque regi universim 660, talenta, pontificatum obtinuit, herumque suum Jasonem nullum exclusit.

VERS. 25. — ACCEPTISSIME A REGE MANDATIS (ui Ju- das cum quasi pontificem loco Jasoni suscipiente) VENIT, NIHI QUIDEM HAPENS DICUM SACERDOTIO, tum quia Menelaus erat tribu Benjamin, que inhabilis erat ad sacerdotium, cum Jason esset ex tribu Levi, idque ad illud habilius; tum quia impius erat, ac per simoniam Pontificatum sibi comparabat: ANIMOS VERBO CRUELIBUS TYRANNI; unde v. 34, jussit Oniam verum, sanctumque Pont. per Andronicum crudeliter occidi.

VERS. 26. — ET JASON QUIDEM QUI PROPRUM FRATREM (Oniam Pont.) CAPTIVAVERAT, IPSE DECEPTUS (a fa- mulo suo Menelao) PROPTERUS IN ANAMANTEN EXPULSUS EST REGIONEM. Justum hoc fuit Dei judicium, et justa talionis pena, ut qui fratre supplantaverat, a famulo supplantaretur; et qui pontificatum emerat, à majori empote explodereatur; et qui Oniam sanctum pont. in exilium egredit, exilii apud Ammonitas mi- serè viveret. Hic vide quiam verum sit illud Eccles., c.

27, 28: Qui in alium mititi lapidem, super caput ejus cadet, et plaga dolosa dolos divides vulnera; et qui foream fidit incidet in eam: et qui statuit lapidem proxi- mo offendit in eo: et qui laqueum alii ponit, perit in illo.

VERS. 29. — ET MENELAUS AMOTUS EST A SACERDO- TO, a pontificatu, ab Ant. Epiphane, eoque quod 560 talenta sibi prouissa non præstaret. Quare Epiphaneus loco Menelai pontificem creavit ejus fratrem

Lysimachum eadem sibi, ut videtur, promittentem. Ita impius Menelaus impium Jasonem extorbavit, et ab impio fratre Lysimacho pariter extorbatus est. Cum enim agitur de honore et ambiu, frater fratrem non agnoscit, sed odit et supplantat. Quisque enim dignitatem sibi optat potius quam fratri; in modo non raro fratri eamdem eripit. Tanta est vis ambitionis et cupiditatis in homine per peccatum corruptio.

VERS. 50.—CONTIGIT THARSENSES, ET MALLOTAS SEDITIONEM MOVERE, EO QUOD ANTOCHIUS REGIS CONCUBINE DONO ESSENT DATI AB EPIPHANE, UT EX EORUM REDDITIBUS SIBI VESTES PRETIOSAS, MONILIA, ANCILLAS, FAMULOS, ET RHEDAS COMPARARET. AUDI CICEROEN ACT. 5 IN VERREM : SOLERE, AIUAT, BARBAROS REGES PERSURM, ET SYGRORUM PLURES UXORES HABERE : HIS AUTEM UXORIBUS CIVITATES ATTRIBUERE HOC MODO : HEC CIVITAS MULIERE REDMICUM PROBATE, HEC IN COLLOM, HEC IN CRINES ; ITA POPULOS HABENT UNIVERSOS NON SOLAM CONSCIOS LIBIDINIS SUE, VERUM ETIAM ADMINISTROS. IDEM TRADIT PLATO IN ALICIBIDE; PLUTARCH. IN THEMISTOCLE, ET ATHEN. I, STRABO I. 14. PORRÒ THARSUS, ET MALLUS ERANT NOBILES CILICIE CIVITATES, QUA PROINDĒ INGNATIENE SUNT SE DATAN MERETRICI, QUA BANT ANTOCHIUS AMASIO SUO SE VOCABANT ANTOCHIENID, IDEOQUE TUMULTUATIM SUNT. QUOCIRCA ILLICIO ACCURIT ANTOCHIUS, UT TUMULTUUM SEDARE REPLICET ANTOCHIUS PROREGE ANDRONICO UO SEQUITUR.

VERS. 55.—ONIAS (SANCTUS PONTIFEX) ARGUERAT EUM, MENELAUS DE SACRILEGIO, QUD VASA AUREA FURATA È TEMPO DEDIDISS ANDRONICO PROREGI, ET SIBI PONTIFICATUM RESTITUERET. LICET ENIM ONIAS INJESTUS SPOLIATUS ESSET PONTIFEX, ET EXCLARET ANTOCHIUS; Tamen quia verè ipse erat pontifex, ex zelo pontificio redarguit sacreligem, esto probabiliter sciret se hanc ratione necem sibi accersere : sciebat enim per canse martyrii laureaua quam optabat addepturum.

IN LOCO TOTO SE CONTINENS ANTOCHIUS SECUS DAPNUS; LOCUS HIC ERAT QUINQUE PASSUM MILLIBUS DISTANS ANTOCHIUS, UNDÈ À DIONE, LIB. 31, NUNCIPATUR SUBURBUM, ITA DICTUS A COPIA LAUORUM, I. d. LAUREUM; ZZEPYRUS ENIM EX LAURO : QUAM IN EORU ET FANUM CELEBRE APOLINIS, IDEOQUE ERAZ ASYLUM OMNIBUS TUTUM, ET INVIOVABILE. HIC SEPULTUS FUIT S. BABYLONIS MARTYR, QUI APOLINI SILENTIUM INDIXIT, IDEOQUE A JULIANO APOSTOLATE EXHUMATUS FUIT. VIDE EJUS ACTA. Tunc hunc locum sepultus quoque fuit S. IGNATIUS ANTOCHIUS, EPISCOPUS, ET MARTYR; SED INDE TRANSITUS FUIT ROMAN. HIC ERGO QUASI AD ASYLUM CONFUGIT ONIAS PONTIFEX, SED PER DOLUM EX EOC EDUCIT AB ANDRONICO PERSEDI ET SCLERAT CONTRA FIDEM ET JURATUM OCCISUS FUIT. QUARE JUDEI ET GENTILES INDIGNI SANCTI PONTIFEX, ET CEDER FERENTES ANDRONICUM APUD ANT. EPIPHANEM ACCUSARUNT, QUA PURPURAM EXTRUM CIRCUMDUIT JUSSIT PER UBERM, ET IN EODEM LOCO OCCIDI, IN QUO IPSE OCCIDERAT ONIAS, UT SEQUITUR. ITA OCCISUS EST ONIAS SANCTUS, ET ZELOSUS PONTIFEX, POSTQUAM 56 ANNIS JUDICORUM SYNAGOGAM AEGAEAE REPUBLICAM MAGNO ANIMO ROBORE CONTRA IMPIOS SUSTINETASSET. QUALIS AUTEM, QUANTUSQUE HOC LIQUET, TUM EX QUD OMNES JUDEI ET GENTILES MORTEN EJUS LUXERINT; ADEOQUE IMPIUS REX EPIPHANES LACRYMAS

fuderit; tum ex elogio, quod ei dat Scrip., c. 15, 12, ubi Judas Machabeus pugnaturus contra Epiphanem videt in somnis Oniam, qui fuerat summus sacerdos, virum bonum et benignum, verecundum visu, modestum moribus, et eloquio decorum, et qui a puero in virtutibus exercitatus fuerat, manus protendentem, orare pro omni populo Judeorum. Erat autem illi socius orationis Jeremias, qui ipse queque a suis, Dei desertoribus, peremptus fuerat in Egypto.

VERS. 40.—DUCE QUDAM TYRANNO. GRACE AURUM QUODAM, q. d., cim populus ob Lysimachi sceleris, et sacrilegia tumultuareret; Lysimachus populo oppositus tria millia armatorum duce tyranno, sed populus undique concurrentes, furensque lapidibus, et fistulis eos fugavit, et Lysimachus juxta ararum sive gazophylacium templi occidit. Hec est summa eorum, quae fusæ in seq. narrantur.

VERS. 43.—DE HOC ERGO COPIIT JUDICIUM ADVERSUS MENELAUM AGIFARI, q. d.: Judicis Menelaum quasi omnis malitia auctorem, qui fratri suo Lysimacho pseudo-pontifici tota sceleris, et sacrilegia susisset, accusarunt apud ANT. EPIPHANEM, qui rem litigante jussit judicialiter contra Menelaum agi.

VERS. 45.—ET QUD SUPERARETUM (MULTITUDINE TESTIMONIUM, ET EVIDENTIA GRAVASSIMORUM CRIMINUM REUS CONVINCERET) PROMISIT PTOLEMEO (DORMYRUM FILIO, UT ADDUNA GRECA, QUI AUCTORITATE ET GRATIA VALEBAT APUD ANT. EPIPHANEM) MULTA PECUNIAS DARE AD SCANDENDUM REGI, UT MENELAUM QUASI INNOCENTEM ABSOLVERET; JUDICIS VERÒ ACCUSATORES QUASI CALUMNIATORES PONERAT TALIONIS AD MORTEM DAMNARE, CUM IPSI PRORSUS ESSENT INNOCENTES. ITAQUE FACTUM EST, UT SEQUITUR.

VERS. 50.—MENELAUS AUTEM PROPTER EORUM, QUI IN POTENTIA ERANT, AYARITANUS (QUA SE PECCUNIIS A MENELAO CORRUSSI SINERANT) PERMANEBAT IN POTESTATE PONTIFICIA, q. d.: Menelaus, occiso à populo fratre suo Lysimachus pseudo-pontifice, per antitos pecunias corruptos intrusus se rursus in pontificatum, cum non esset de tribu Levi, sed Benjamini, ut dictum est v. 23. Menelaus ergo pontificatus gessit non legitimè, sed ut intrusus per quatuor annos, scilicet ab anno 140 Grecorum, quo ipse curavit occidi Oniam sanctum pontificem, usque ad annum 145 Grecorum, et martyris; sed inde transitus fuit Roman. Hic ergo quasi ad asylum confugit Onias pontifex, sed per dolum ex eoc educit ab Andronico persedi et scelerat contra fidem et juratum occisus fuit. Licet enim Onias sanctus filium habecet Oniam, cui iure successionali hereditarie pontificatus illo avo debebatur, tamen is jam fugerat in Egyptum, ac Heliopolis aliud templum exercat, ejusque se pontificem constituerat. Jason autem frater Oniae planè indigne erat pontificatus, utpote simoniacus, et apostata, qui Iudeos ad gentilissimum traducere satagebat, ut audivimus initio capit. Deficitibus ergo sceleribus, et pontificis advolutus est ad legitimi heredibus, pontificatus adulitus est ad Mathathiam, ejusque filios, Judam, Jonatham, et Simonem Machabeos.

## CHAPITRE V.

1. Eodem tempore Antiochus secundam profectiō nem paravit in Egyptum.

2. Contigit autem per universam Jerosolymorum civitatem videri diebus quadraginta per aera equites discurrentes, auratas stolas habentes, et hastis, quasi cohortes, armatos :

3. Et cursus equorum per ordines digostos, et congressiones fieri comisis, et securorum motus, et galeatorum multitudinem gladiis districis, et telorum jactus, et curvarum armorum splendorem, omnisque generis loriscrum.

4. Quapropter omnes rogabant in bonum monstraverunt.

5. Sed cum falsus rumor exisset, tanquam vita excessisset Antiochus, assumptis Jason non minus mille viris, repente aggressus est civitatem : et civibus ad murum convolantibus, ad ultimum apprehensa civitatem, Menelaus fugit in arcem :

6. Jason vero non parcerat in cede civibus suis, nec cogitabat prosperitatem adversum cognatos maxime esse maximum, arbitrans hostium et non civium se trophae capturum.

7. Et principatus quidem non obtinuit, finem vero insidiarum suorum confusionem accepit, et prologus iterum abiit in Ammanitem.

8. Ad ultimum, in exitum sibi conclusus ab Areata Arabum tyranno, fugiens ex civitate in civitatem, omnibus odiosus, ut refuga legum et excrabilis, ut patris et civium hostis, in Egyptum extrusus est.

9. Et qui multos de patria sua expulerat, peregrinari, Lacedemonas profectus, quasi pro cognatione illi religium habiturus :

10. Et qui insepius multos abjecerat, ipse et illamentatus, et insepius abjectus, sepulcrum neque peregrinari usus, neque patrio sepulcro participans.

11. His itaque gestis, suspicatus est rex societatem desertores Iudeos : et ob hoc prefectus ex Egypto eriferat animis, civitatem quidem armis cepit.

12. Jussit autem milibus interficere, nec parere occursum, et per domos ascendentem trucidare.

13. Fiebant ergo caedes juvenum ac seniorum, et mulierum et natorum exterminia, virginumque et parvulum neces.

14. Erant autem toto triduo octoginta milia interfici, quadragesima milia vincit, non minus autem venundati.

15. Sed nec ista sufficient: ausus est etiam intrare templum universa terrâ sanctius, Menelaus ductore, qui legum et patrie fuit proditor.

16. Et celestis manibus summis sancta vasa, que ab aliis regibus et civitatis erant posita ad ornatum loci et gloriam, conrectabat indigne, et contaminabat.

17. Ita alienatus mente Antiochus, non considera-

4. En ce temps-là Antiochus se préparait pour faire une seconde fois la guerre en Egypte.

5. Or il arriva que l'on vit dans toute la ville de Jérusalem, pendant quarante jours, des hommes à cheval, qui couraient en l'air, habillés de draps doré, et armés de lances comme des troupes de cavalerie.

6. Des chevaux rangés par escadrons, qui couraient les uns contre les autres; des combats de main à main; des boucliers agités; une multitude de gens armés de casques et d'épées nues, des dards lancés, des armes d'or brillantes, et des cuirasses de toutes sortes.

7. C'est pourquoi tous prisaient Dieu que ces prodiges tournaient à leur avantage.

8. Mais comme un faux bruit de la mort d'Antiochus se fut répandu, Jason, ayant pris mille hommes avec lui, vint attaquer tout d'un coup la ville; et lorsque les citoyens accoururent de tous côtés aux murailles, il se rendit enfin maître de la ville, et Méneïlos s'enfuit dans la forteresse.

9. Cependant Jason fit un grand carnage, sans songer à épargner ses concitoyens: il ne considérait point que c'est un très-grand malheur d'être heureux dans la guerre qu'on fait à ses proches; et il croyait porter un trophée de ses ennemis, et non de ses concitoyens.

10. Il ne put néanmoins se mettre en possession de la principauté; mais tout le fruit de sa trahison et de sa malice fut sa propre confusion: et il se vit obligé de s'enfuir de nouveau, et de se retirer au pays des Ammonites.

11. Il fut enfin mis en prison par Aréatas, roi des Arabes qui voulait le perdre, d'où s'étant sauvé, et fuyant de ville en ville, hâti de tout le monde comme un violateur de toutes les lois, comme un homme exécitable, comme un ennemi déclaré de sa patrie et de ses concitoyens, il fut chassé en Egypte.

12. Ainsi celui qui avait chassé tant de personnes hors de leur pays périra lui-même hors du sien, étant allé à Laodicéenne pour y trouver quelque refuge, à cause de la parenté.

13. Et comme il avait fait jeter les corps de plusieurs sans les faire ensevelir, le sien fut jeté de même, sans être ni pleuré ni enseveli, et sans qu'il ait pu trouver de tombeau, ni dans son pays, ni parmi les étrangers.

14. Ces choses s'étant passées de la sorte, le roi s'imagina que les Juifs pourraient bien abandonner l'alliance qu'ils avaient faite avec lui; ainsi il partit d'Egypte plein de fureur, et ayant emporté la ville de vive force,

15. Il commanda à ses soldats de tuer tout, de n'épargner aucun de tous ceux qu'ils rencontraient, et d'égorger ceux qui monterait au haut des mairons.

16. Ils firent donc un carnage général des jeunes hommes et des vieillards, des femmes et des enfants; et ni les filles, ni les plus petits enfants ne purent éviter la mort.

17. Il en fut tué quatre-vingt mille pendant trois jours: quarante mille furent faits captifs; et il n'y en eût pas moins de vendus.

18. Mais, comme si cette cruauté n'eût pas suffi à Antiochus, il osa même entrer dans le temple, qui était le lieu le plus saint de toute la terre, ayant pour conducteur Ménéïlos, l'ennemi des lois et de sa patrie.

19. Il prenait avec ses mains criminelle les vases sacrés, que les autres rois et les villes avaient placés en ce lieu saint, pour en être ornement et la gloire, il les manifistait d'une manière indigne, et les profanait.

20. Ainsi, Antiochus ayant perdu toute la lumière de l'esprit, ne considérait pas que, si Dieu faisait éclater pour un peu de temps sa colère contre les habi-

bat quod propter peccata habitantium civitatem, modicū Deus fuerat iratus propter quod et accidit circa locum despectio.

18. Alioquin nisi contigisset eos multis peccatis esse inimicos, sicut Heliodus, qui missus est à Seleuco rege ad expoliandum ararium, etiam hic statim adveniens flagellatus, et repulsus utique fuissebat ab auctoritate.

19. Verum non propter locum, gemitum, sed propter gentem, locum Deus elegit.

20. Ideoque et ipse locus particeps factus est populi maiorum: postea autem fuit socius honorum; et qui derelictus in ira Dei omnipotentis est, iterum in magni Domini reconciliatione cum summa gloria exaltatur.

21. Igitur Antiochus mille et octingentis ablatis de templo talentis, velociter Antiochiam regressus est, existimans se præ superbia terram ad navigandum, pelagum verò ad iter agendum deductorum propter mentis elationem.

22. Reliquit autem et prepositos ad affligendam gentem; Jerosolymis quidem Philippum genere Phrygum, moribus crudeliores eo ipso à quo constitutus est:

23. In Garizim autem Andronicum et Menelaum, qui gravis quām catena imminebat civibus.

24. Cumque appositus esset contra Judeos, misit odiosum principem Apollonium cum exercitu viginti et duobus milibus, præcipiens ei omnes perfecta etatis interficerere, mulieres ac juvenes vendere.

25. Qui enim venisset Jerosolymam, pacem simulans, quievit usque ad dies sanctum sabbati; et tunc feriatis Iudeis, arma capere suis præcepit.

26. Omnesque qui ad spectaculum processerant, trucidavit; et civitatem cum armatis discursus ingenitum multitudinem perirent.

27. Iudas autem Machabeus, qui decimus fuerat, successerat in desertum locum, ibique inter feras vivit in montibus cum suis agebat; et feni cibis vescentes, demorabantur, ne participes essent coniunctionis.

#### COMMENTARIUM.

Hoc caput à v. 11 ad finem aquæ ac caput 6 et 7 ordine temporis quæ gesta sunt collacionum est in fine c. 1, lib. 1, ante initium c. 2.

VERS. 1. — EODEM TEMPORE ANTOCHUS (Epiphanes) SECUNDUM PROTECTIONEM PARVIT IN EGYPTUM, UT EARUM subjugaret; sed à Romanis prohibitus, rediens in Judeam vicinam, indignationem suam effudit. Id ipsum ante trecentos et plures annos Gabriel preannuntiâr Danieli c. 11, v. 25 et seq. Vnde ibi dicta.

VERS. 2. — CONTIGIT AUTEM PER UNIVERSAM JEROSOLYMAM CIVITATES VIDERI DILEBUS 40 PER AERIS EQUITES DISCURRENTES inter se gladiis districtes, et leorum jactibus confertiles, ut verbis sequentibus valde efficacibus auctor exagerat; quæ omnia fuerunt prognostica ingentis cladi Iudeæ imminentis, ut sequitur.

Porrò haec portenta fuere ab angelis iussi Dei in aere effecta per vaporum et exhalationum certam dispositionem, motum et concursum, que speciem acie-

tants de cette ville, c'était à cause de leurs péchés; et que c'était pour cela qu'un lieu si saint avait été exposé à cette profanation.

18. Car autrement, s'ils n'avaient été coupables de plusieurs crimes, ce prince, à l'exemple d'Héliodore qui fut envoyé par le roi Séleucus pour piller le trésor, aurait été fouetté comme lui au moment de son arrivée, et empêché d'exécuter son entreprise insolente.

19. Mais Dieu n'a pas choisi le peuple à cause du temple; il a choisi au contraire le temple à cause du peuple.

20. C'est pourquoi ce lieu saint a eu par les maux qui sont arrivés au peuple, comme il aura part aussi aux biens qu'il doit recevoir; et après avoir été quelque temps abandonné, à cause de la colère du Dieu tout-puissant, il sera encore élevé à une souveraine gloire, lorsque le grand Dieu se reconciliera avec son peuple.

21. Antiochus ayant donc emporté du temple dix-huit cents talents, s'en retourna promptement à Antioche, s'abandonnant à un tel excès d'orgueil, et s'levant dans le cœur d'une manière si extravagante, qu'il s'imaginait pouvoir rentrer la terre navigable, et faire de la mer un chemin ferme.

22. Il laisse aussi des hommes, qu'il établit en autorité, afin qu'ils affigentent le peuple; savoir, dans Jérusalem, Philippe, originaire de Phrygie, plus cruel que celui qui l'y avait établi;

23. Et à Garizim, Andronique et Menelaus, plus acharnés que tous les autres à faire du mal à leurs concitoyens.

24. Et là haïne qu'il avait contre les Juifs n'étant pas encore satisfait, il leur envoie le détestable Apollonius, avec une armée de vingt-deux mille hommes qu'il commandait, et lui donna ordre de tuer tous ceux qui seraient dans un âge parfait, et de vendre les femmes et les jeunes hommes.

25. Lors donc qu'il fut arrivé à Jérusalem, il feignit de vouloir la paix, et il demeura en repos jusqu'au saint jour du sabbat; mais lorsque les Juifs se tenaient dans le repos auquel le sabbat les obligeait, il commanda à ses gens de prendre les armes.

26. Il tailla en pièces tous ceux qui étaient venus pour les regarder; et, courant toute la ville avec ses soldats, il tua un grand nombre de personnes.

27. Cependant Iudas Machabeus s'était retiré, lui dixième, en un lieu désert, où il vivait avec les siens sur les montagnes parmi les bêtes; et ils demeuraient sur la sauf mangier autre chose que l'herbe des champs, aïnsi de ne point prendre part à ce qui souillait les autres.

COMMENTARIUM.

Rumus conffigutum per se ferret, ut per ea Deus Iudæus prospicueret stragem eis mox ad Antiochum Epiphaneum inferendam, ac pœlia que cum eo gestarunt erat Iudas Machabeus. Sic antequam Titus et Romani oblitererent et caperent Jerosolymam 21 die mensis maii, aut Joseph., l. 7 de Bello, c. 12, post dies festos ante solis occasum vii sunt per inane ferri curvus totis regionibus, et armata acies levantes nubila, et ciuitatis circumfusæ. Idem accidit tempore S. Gregorii, etiam Longobardi invaderent Italia. Audi eum, hom. 4 in Evang.: *Prisquam Italia gentilis gladio ferienda tridreptus, ignas in celo acies vidimus, ipsum qui postea humani generis fuis et sanguinem coriscentes.*

Julius Obsequens, lib. de Prodigis ad Augustum Caesarum, c. 6 et 7, referit L. Optimo et Q. Postumio Coss. Consas armis in celo volare visa; et C. Mario et Horo Coss. Arimini canem locutum, armæ celestia ab ore et occasu visa pugnare, et ab occasu vincere. I. Scipione et C. Norbano Coss., per Syllana tempora

inter Capuam et Vulturnum, ingens signorum sonus, armorumque horrendo clamore auditus, ita ut videbentur due aries concurrere per plures dies. Pansâ item, et Hirtio Coss., cum adversus Antonium dimicaret, armorum, telorumque species à terra visa cum fragore ad oculum ferri. Europius, l. 6 Historie, cum Cassus adversus Pompeium dimicaret, referunt tantum in aere armorum strepitum fuisse, ut Antiochiae, quasi ad ventu hostium in muris concurrecerat.

Audi et Plinius, l. 2, c. 57: *Armorum crepitus et tubæ sonitus auditos è celo Cimbriis bellis accipimus, crebroque et prius et postea. Tertio vero consuli Marii, ab Ameritis et Tuderibus spectata arma celestia, ab ovo occasusque inter se concurrentia, qui ab occasu erant. Similia Cesaris eodem processare signa, de quibus Appianus, l. 4 Civilium. Hominum, inquit, immanes voces, armorum strepitus, equorum cursus, inspectane nemine, audiuntur. De eodem tempore Ovidius, lib. 45 Metamorph. :*

*Sigia tamen lucis dont non inertia futuri, Arma ferunt inter nigras crepitantia nubes, Terribilisque tubas, auditaque cornua calo Premonuisse nefas.*

Similia portenta recentens Seneca in Quest. natura lib.; Aug. Niphus in Meteorologici; Corn. Gemma Frisius in Cosmocritici; Cour. Lycosthenes, licet in fide heterodoxus, lib. de Prodigis. Memini mihi in Belgio cum puer essem similia in celo ostenta fuisse ostensa sub initium bellorum Belgiorum, que proinde Belgio instare ex hisce signis viri sapientes jam tunc præmonitionem fuisse verissimam. Denique astrologi ac nominatim Ptolemaeus in contioplo, cap. 9, constat haec fieri naturaliter vi astrorum, ac presentem vi astri Persei; sic et August. Niphus, lib. 4 Meteor.; sed verius haec fieri a providentia speciali Dei per angelos, qui tamen astris, ventis et vaporibus ad hanc spectra producentia utinat, ut figuræ cladis praesagiantur. Vide Christ. à Castro, lib. 4 Prolegom. in minores prophetas, c. 17.

VERS. 4. — QUADRIFERI OMNES ROGANT IN BONUM MONSTRUM (Græcè ἐπιφάνεια), id est, apparitionem, visam, ostentam acierum in aere conffigutum, quæ conflictus in Iudeâ fore acres premonstrabant. CONVERTI, ut scilicet Judei in hisce conflictibus forent superiores, neque vincerentur, sed vincerent uti, de facto Antiochum Epiphaneum vicerunt Iudas ejusque fratres Machabæi.

VERS. 5. — SED CUM FALSUS RUMOR EXSET TANQUAM VITA EXCESSISSET ANTOCHUS (Epiphanes) ASSUMPSIT JASON NON MINUS MILLE VIRIS REPENTE AGRESSESUS EST CIVITATIBUS, puta Jerosolymam. Jason hic frater Onias sancti. Pontificis data pecunia emerat pontificalem ab Epiphane, itaque pontificalem extrusserunt fratrem Oniam: sed Menelaus plus pecunia offerten Epiphanes pontificatum tradidit, excluso Jasono. Jason ergo audiens rumorem de morte Epiphanei, cum iam ejus offensus et potentiam non metueret, ex Ammonide ubi exulabat, armatis mille viris rediens, Jero-

solymam invasit et occupavit, ut pontificatum recuperaret. Quocirca MENELAUS, qui Jasonem extrusserat ex urbe, FUGIT IN ARCEM MONTIS SION.

VERS. 7. — ET PRINCIPATUS (sacrum, puta pontificatum) eique annexum principatum politicum quem maximè ambiens Jason; tunc enim pontifice simul erat dux et princeps populi) QUIDEM NON OBTINUIT, quia à consuete civium multitudine ipse quasi hostis et tyrannus cum suis urbem expulsa fuit. Quid enim poterant mille ejus viri et insidiae contra centena et plura civium millia? Unde PROFUGUS ITERUM ABIT IN AMMONITEN, indequè errans et vagus instar Caini profugit in Aramiam; sed cùm ibi Arethæ regi de prolatione, vel regni ambitione esse suspectus, captusque fugiens abit in Egyptum, quia Ptolemaeus rex Egypti hostis erat Epiphanei; sed pace inter utrumque conciliata, Jason, ex Epiphaneis cum a Ptolemeo ad necem deposceret, ex Egypti profugit ad Spartanos, quasi veteres Judeorum amicos et cognatos; ibique miserè in exilio vitam dinit, mortuusque humanae caruit sepulcrum, sepultusque est sepulcrum asini in sterquilino.

VERS. 8. — UT REFUGI LEGUM, GRÆCÙ ET legum àuctoritas, id est, transgressor et apostata, nupto qui à iudaismo ad gentilismum apostolatusset, et exteros apostolata compelleret.

VERS. 11. — SUSPICATUS EST REX (Epiphanes) SOCIETATEM DESERTORUM (secum initam) Judeos. Cause suspicandi erant: prima, quia sciebat eos sibi infenos eis quod ipse eis admissem. Onias pontificem sanctum, eique surrogasse impios et sacrilegos pseudopontifices Jasonem, Menelaum, et Lysimachum, qui eos à iudaismo ad gentilismum traducere snagebant. Secunda, quia Antiochus, à Romanis ex Egypto cum infamia expulsa, putabat se jam Judeis fore contempti, illosque vicinorum Egyptiorum et sociorum Romanorum opre fretos, jugum suum exassuros, ut excederant Egyppi. Tertia, quia ipse sciebat se ob avaritiam et crudelitatem Judeis exosum. Quarta, quia Judei Lysimachum a se pontificem constitutum lapidarent. Quinta, quia ipsi sparserant falsum rumorem de ejus morte, v. 5. Addit Gorionides ipso de ea exultasse. Venerat, inquit, è gente nostrâ impii ad regem, et dixerunt: Ecce visa sunt Jerosolymis ostenta quedam, et dixerunt cives: Mortuus est Antiochus, itemque de domini nostri regis exitio gavisi sunt. Sexta, quia, redempti Antiochus ex Egypto, Jerosolymite parabant ad illi resistendum, unde mox adventant portas occluserunt. Hec omnia rescribat Epiphanes per suis exploratores et amicos, et præserunt per Menelaum, cui post lapidatum Lysimachum ejus fratrempise pontificatum restiterat. Hic omnia Judeorum contra Epiphaneum consilia, acta, dictaque ipsi prolebat, v. 15. Atque his de causis Epiphaneis portas urbis sibi occulas vi perfingens, tantâ crudelitate et barbarie in Judeos saevit, ut spatio trium dierum occideret 80 milia, 40 venderet, et toidem capti vinci- ret, ut sequitur.

VERS. 17. — ITA ALIENATUS MENTE (Græcè, elatus

quame) ANTIOCHUS putabat se Judeos supplantasse, ut quis quasi mancipis uteretur, eorumque templum saevielegi violaret et spoliaret, ablatis ex eo 1,800 talents, v. 21.

VERS. 19.— VERUM NON PROPTER LOCUM GENTEM, SED PROPTER GENTEM LOCUM DEUS ELEGIT, q. d. : Deus non propter locum Judeorum gentem Judeorum elegit, sed propter gentem ipsorum olim sub Davide et Salomonis fideliis et sanctam locum Judeorum elegit, ut in eo sibi conderet domum, puto templum, in quo quasi sanctissimus inter sanctos cives, servos et filios suos habaret. At jam ob peccata grandia Iudeorum Deus templum deseruit; illudque praecepit dedit Antiochus; sed, ut speramus, eodem rursus redibit, cum Iudei patientes ad Deum suum conversi fuerint, illicie pie et sancte servient, uil autem fecerunt.

VERS. 22.— RELIQUIT AUTEM ET PREPOSITOS AD AFFILIENDAM GENTEM, q. d.: Antiochus rediens Antiochiam, quasi ad regni sui sedem regiam, reliquit in Iudea homines savios et feros, qui magis quam ipse Iudeos affligerunt, nimurum Philippum, Andronicum et Menelai pseudopontificem omnis mali suggestorem et incentorem.

VERS. 24.— CUMQUE APPONITUS (nonnulli legendum putant oppositus, unde Graeca habent ἀντίστοιχον, id est, inimicum contra Iudeos habens intentionem) ESSET CONTRA Iudeos, q. d.: Cum Antiochus cor suum apponisset, id est, statuisset, stabilivisset et obfirmasset contra Iudeos, ut eos perderet et annihilaret, si posset, MISIT ODIOSUM (Iudeis exosum) PRINCIPEM APOLONIUM: CUM EXERCITU; nimurum cum 22 MILIBUS, PRÆCIPUE SI OMNES PERFECTE ATATIS INTERFICERE. Hic est ille Apollonus, qui Antiochus Magno contra Romanos pugnante, dextrum ejus cornu ducebat, cum sinistrum duceret Annibal, teste Livil. l. 37. Idem paucis post annis ab Epiphane missus contra Iudeam.

## CAPUT VI.

1. Sed non post multum temporis, misit rex senem quemdam Antiochenum, qui compelleret Iudeos, ut se transferrent à patriis et Dei legibus :

2. Contaminare etiam quod in Jerosolymis erat templum, et cognominare Jovis Olympi; et in Carizino prout erant hi qui locum inhabitabant, Jovis hospitalis.

3. Pessima autem et universis gravis erat malorum incursio :

4. Nam templum luxuriæ et commissionibus generum erat plenum, et scortantium cum meretricibus sacratis ædibus, mulieres se ultrò ingerebant, intrò ferentes ea que non licet.

5. Altare etiam plenum erat illicitis, que legibus prohibebantur.

6. Neque autem sabbata custodiebantur, neque dies sollemnes patrii servabantur, nec simpliciter Iudeum se esse quisquam confitebatur.

7. Duebantur autem cum amara necessitate in die natalis regis ad sacrificia; et cum Liberi sacra celebarentur, cogebantur hederæ coronati Libero circuire.

Machabeum, ab eodem victimus est et occisus, 1 Machab. 5, v. 41.

VERS. 26.— OMNESQUE QUI AD SPECTACULUM (ad spectanda sacrificia, sacrae officia festo sabbati à Iudeis celebrari solita) PROCESSERANT, TRECIDIARV.

VERS. 27.— JUDAS AUTEM MACHABEUS, QUI DECIMUS FUERAT, id est, führus erat decimus pontifex computando à Gaddo, qui pontifex fuerat tempore Alexandri Magni. Ita Sà, et Mariana, Lyran, et Dion. Simplicius ali censem Judas vocari decimum, quia tum ordiné sacerdotum erat decimus, aut potius fuerat Judas decimus, id est, decenarius, sive unus è decem primoribus, et principibus sacerdotum, qui populum regebant. Porro ex Graeco simpliciter vertes: *Judas autem decimus factus, hoc est, Judas aggregavit sibi novem socios quorum ipse erat decimus cum quibus ordinem sacerdotum erat decimus cum novem sociis societatem Jesu instituit*: ita Judas cum novem Ascidios illius avi religiosis, de quibus, l. 4, c. 7, 15, in montes recessit, ibique herbis victimis, austerae egit vitam. Ita Salianus et alii. Judas ergo cum suis parentibus, fratribus, et ascelis fugiens tantam persecutorum rabiem,

SECESSERAT IN DESERTUM LOCUM IBIQUE INTER HERAS IN MONTIBUS CUM SUIS AGERAT: ET FENI (id est, olerum, herbarum, radicumque) CIBO VESCENTES DEMORABANTUR NE PARTICIPES ESSENT CONQUINATIONIS, ne contaminarentur convicti, alloquo, familiaritate Apollonii ejusque militum gentilium, qui acerrimè Iudeos persequerantur, cogebantque eos vesti suis cibis idolo immolatis, imò idolis suis sacrificare, ut patet, c. 6 et 7.

## CHAPITRE VI.

1. Peu de temps après, le roi envoya un certain vieillard d'Antioche pour forcer les Iudees à abandonner les lois de Dieu et celles de leur pays;

2. Pour profaner le temple de Jérusalem, et l'appeler le temple de Jupiter Olympien; et pour donner au temple de Garizim le nom de temple de Jupiter l'Etranger, comme l'étaient ceux qui habitent en ce lieu.

3. Ainsi l'on vit fondre tout d'un coup sur tout le peuple comme un déuge terrible de toutes sortes de maux.

4. Car le temple était rempli des dissolutions et des festins de débauche des gentils, d'hommes impudiques mêlés avec des courisanes, et de femmes qui entraient insolument dans ces lieux sacrés, y portant des choses qu'il était défendu d'y introduire.

5. L'autel était plein aussi de viandes impures, qui sont interdites par nos lois.

6. On ne gardait point les jours de sabbat; on n'observait plus les fêtes solennelles du pays; et n'osait plus avouer simplement qu'il était Juif.

7. Ils étaient menés par une dure nécessité aux sacrifices profanes, le jour de la naissance du roi, et lorsque l'on célébrait la fête de Bacchus, on les contrainait d'aller par les rues couronnés de lierre en son honneur.

8. Decretum autem exiit in proximas gentilium civitates, suggestibus Ptolemais, ut pari modo et ipsi adversus Judeos agerent, ut sacrificarent:

9. Eos autem qui nolent transire ad instituta gentium, interficerent: erat ergo videre misericordiam.

10. Dua enim mulieres delate sunt natos suos circumcidisse: quas, infantibus ad ubera suspensis, cum publice per civitatem circumduxisse, per muros precipitaverunt.

11. Alii verò, ad proximas coeuntes speluncas, et latenter sabbati dies celebrantes, cum indicati essent Philippo, flammos successi sunt, eò quod verberant, propter religionem et observantiam, manus subiungit animalia ferre.

12. Obscurio autem eos qui hunc librum lecti sunt, ne abhorrescunt propter adversos casus, sed reputant, ea que acciderunt, non ad interitum, sed ad correptionem esse generis nostri.

13. Etenim multo tempore non sinec peccatoribus sententia agere, sed statim ultiones adhibere, magni beneficii est indicium.

14. Non enim, sicut in aliis nationibus, Dominus patienter expectat, ut eas, cum iudicii dies advenierit, in plenitudine peccatorum puniat:

15. Ita et in nobis statut, ut peccatis nostris in finem devoluti, ita demini in nos vindicet.

16. Propter quod nunquam quidem à nobis misericordiam suam amovet: corporis vero in adversis, populus suus non derelinquit.

17. Sed hec nobis ad commonitionem legentium dicta sint pauci; iam autem venientum est ad narrationem.

18. Igitur Eleazarus unus de primoribus scribarum, vir atate proiectus, et vultu decorus, aperto orbis compellebatur carnem porcinam manducare.

19. At ille gloriosissimam mortem magis quam odibilem vitam complectens, voluntariè prebit ad supplicium.

20. Intuens autem quemadmodum oportet accedere, patienter sustineus, destinavit non admittere illicet propter vita amorem.

21. Hi autem qui adstabant, iniqua miseratione commoti, propter antiquam viri amicitiam, tollentes cum secreto, rogabant afferri carnes quibus vesci ei licet, ut similem manducasse, sicut rex impaverat, de sacrifici carnis.

22. Ut, hoc facto, à morte liberaretur: et propter veterem viri amicitiam, hanc in eo faciebat humanitatem.

23. At ille cogitare coepit atatis ac senectutis suæ eminentiam dignam, et ingenitam nobilitatem canitum, atque a puero optime conversationis actus, et secundum sanctos et à Deo condite legis constituta, respondit ciò, dicens, premitti se velle in infernum.

24. Non enim atatis dignum est, inquit, fin gere: ut multi adolescentium, arbitrantes Eleazarum nonagentia annorum transisse ad vitam alienigenarum,

25. Et ipsi propter mean simulationem, et propter

8. Les Ptoléméens suggérèrent aussi et furent cause qu'on publia un édit dans les villes prochaines des gentils, pour les obliger d'agir de la même sorte contre les Juifs, et de les contraindre à sacrifier.

9. Ou de tuer ceux qui ne voudraient point embrasser les coutumes des gentils; ainsi on ne voyait que miséricorde.

10. Car deux femmes ayant été accusées d'avoir circoncis leurs enfants, furent menées publiquement par cette ville, ayant ces enfants pendus à leurs mamelles; et ensuite furent précipitées du haut des murs.

11. D'autres s'étant assemblés en des cavernes voisines, et y célébrant secrètement le jour du sabbat, comme Philippe en fut averti, il les fit tous consumer par les flammes, eux n'ayant osé se défendre, à cause du grand respect qu'ils avaient pour l'observation du sabbat.

12. Je conjure ceux qui lisent ce livre de ne pas se scandaliser de tant d'horribles malheurs; mais de considérer que tous ces maux sont arrivés, non pour perdre notre nation, mais pour la châtier.

13. Car c'est la marque d'une grande miséricorde de Dieu envers les pécheurs, de ne pas les laisser longtemps vivre selon leurs désirs, mais de les châtier promptement.

14. En effet le Seigneur n'agit pas à notre égard comme à l'égard des autres nations, qu'il souffre avec patience, se réservant de les punir dans la plénitude de leurs péchés, lorsque le jour du jugement sera arrivé.

15. Et il n'attend pas de même, pour nous punir, que nos péchés soient montés à leur comble.

16. Ainsi il ne retire jamais sa miséricorde de dessous nous, et parmi les maux dont il afflige son peuple pour le châtier, il ne l'abandonne point.

17. Après avoir dit ce peu de paroles pour l'instruction des lecteurs, il faut reprendre maintenant la narration.

18. Eléazar, l'un des premiers d'entre les docteurs de la loi, qui était un vieillard d'un visage vénérable, fut pressé de manger de la chair de porc, et on voulait l'enforcer, en lui ouvrant la bouche par force.

19. Mais lui préférant une mort pleine de gloire à une mort criminelle, alla volontairement au supplice.

20. Considérant ce qu'il lui faudrait souffrir en cette rencontre, et demeurant ferme dans la patience, il résolut de ne rien faire contre la loi pour l'amour de la justice.

21. Ceux qui étaient présents, touchés d'une intense compassion, à cause de l'ancienne amitié qu'ils avaient pour lui, le prirent à part, et le supplierent de trouver bon qu'on lui apportât des viandes dont il était permis de manger, afin qu'on pût feindre qu'il avait mangé des viandes du sacrifice, selon le commandement du roi,

22. Et qu'on le sauva ainsi de la mort: ils usèrent donc de cette espèce d'humanité à son égard, par un effet de l'ancienne affection qu'ils portaient.

23. Mais pour lui, il commença à considérer ce que demandait de lui un âge et une vieillesse si vénérable, ces cheveux blancs qui accompagnaient la grandeur de cœur qui lui était naturelle, et cette vie innocente et sans tache qu'il avait menée depuis son enfance; et il répondit aussitôt, selon les ordonnances de la loi sainte établie de Dieu, qu'il aimait mieux descendre dans le tombeau.

24. Car il n'est pas digne de l'âge où nous sommes, leur dit-il, d'user de cette fiction, qui serait cause que plusieurs jeunes hommes, s'imaginant qu'Eléazar à l'âge de quatre-vingt-dix ans aurait passé au paganisme,

25. Se sentant eux-mêmes trompés par cette feinte,